



# বেন ওকরি — সমন্বয় ও সংঘাতে

ইন্দুনীল মুখোপাধ্যায়

[Zoom In](#) | [Zoom Out](#) | [Close](#) | [Print](#) | [Home](#)

এক

আলোড়নের শু চিনুয়া আচেবে-র **Things Fall Apart (1959)** প্রকাশনার সময় থেকে। এরপরই ওলে সোইংকা-র বেশ কিছু নাটক মঞ্চসফল হলে। লঙ্ঘনের রয়্যাল কোর্ট থিয়েটার-এ। প্রধানত ইংরেজি সাহিত্যে সুপজিত এই দুজনের শিল্প ও জীবন চেতনা পশ্চিম আফ্রিকান সাহিত্যকে এমন এক উচ্চতায় পৌছে দিল যে, পশ্চাত্য কলারসিকমহল এক নতুন ভূখণ্ড আবিষ্কারের রোমাঞ্চ বোধ করলেন। এসময় কিছু সমালোচক সোইংকা-কে কালো মানুষদের সংবেদনের প্রভাব হিসেবে চিহ্নিত করতে থাকেন। কিন্তু সঙ্গে-সঙ্গে সোইংকা প্রবণতাটির বিরোধিতা করে বললেন, লেখকের বিচার তার সৃষ্টির নামনিক মূল্যের নিরিখে হওয়া উচিত। সে কথাখানি তার জাতির মুখ্যপ্রত্ব হয়ে উঠেছে, সেটা কোন কাজের কথা নয়। এও সোইংকার সংযোজন যে, তাঁর সূজনভাবনায় যতটা আফ্রিকার প্রভাব, তার থেকে অনেক বেশি প্রভাব কিসাহিতের সমৃদ্ধ প্রিণ্ট ও সাম্প্রতিক কিছু মৌল প্রবণতার। বাস্তবিকই সোইংকার **The Swamp Dwellers, The Lion and the Jewel** এবং **The Institution**-এর সূজন প্রত্রিয়ায় একান্ত নাইজেরীয় বিষয়ের সমাবেশ যেমন, তেমনই তাদের রসায়নে তাঁর দেশের বাইরের নানা শিল্প আদর্শকে আঘাত করার সত্ত্বাও প্রতিষ্ঠিত। তাঁর নাটকে মূকাভিনয়, নাচ, ভাব-সংগ্রাম-কী নেই! এবং এদের প্রয়োগ যে শিল্পবুদ্ধির ছাপ, সেইসঙ্গে নাটকে আন্দোপাস্ত যে দ্যোতানাময় সংলাপ, তা থেকে মনে হয়, শুধুমাত্র নাইজেরীয় জাতীয়তাবাদে আটকে গেলে এরকম সৃষ্টি হোত না।

সোইংকা (১৯৩৪)-র সমসাময়িক চিনুয়া আচেবে (১৯৩০) তাঁর **Things Fall Apart** উপন্যাসের বিষয় হিসেবে নাইজেরীয়ার তীব্র সংঘাতময় বাস্তবকে - যা যুরোপীয় মিশনারি ও ব্যবসায়ীদের দাপটে বিপর্যস্ত নাইজেরীয় সংস্কৃতির একটি প্রতিফলন - বেছে নিলেও তিনি কিসাহিতের সাম্প্রতিক ধারার অনুসারী, অস্তত বিষয়ব্যবহারের কৌশলগত দিক থেকে। উল্লেখ্য যে, আচেবে-র লেখায় আত্মদর্শন আছে। আছে নিজের দেশ ও সংস্কৃতির বহু অসংগতি, ক্রটি ও ছিদ্রপথের নির্দেশ।

এমুহূর্তে তাঁর **The voter** ও **Dead Men's Path** গল্পের কথা মনে পড়ছে। **Dead Men's Path** -এ সংকীর্ণ ধর্মীয় বিসকে প্রাধান্য দিয়ে একটি শোভন শিক্ষাপ্রতিষ্ঠানকে রক্ষণশীল মৌলবাদী কায়দায় ক্ষতিগ্রস্ত করা হচ্ছে। **The Voter** গল্পে উপজাতিচালিত এক প্রগতিশীল দলনেতার পাঁচ পাঁচ দিয়ে ভেট কেনার চেষ্টার উল্লেখ আছে। এবং দেশ-কালের নির্মোহ উপস্থাপনার কারণেই বুঝি আচেবে-র বিদ্বে মাঝে-মাঝে প্রতিবাদের বাড় বয়ে যায় নাইজেরিয়ায়। অভিযোগ করা হয়, দেশীয় বিষয়কে বিক্রতভাবে পরিবেশন করে তিনি আস্তর্জাতিক বাজারে বিত্রযোগ্য হয়ে উঠতে চাইছেন। আবার সমালোচক পিটার কোয়ার্টার -মেইনের পর্যবেক্ষণে নির্দেশিত আচেবের একটি প্রবণতাও বিচার্য এখানে 'তাঁর দৃঢ় ঝিস, ইংরাজি ভাষা এক অতি, মূল্যবান হাতিয়ার যাকে আফ্রিকান উদ্দেশ্যে ব্যবহার করতে হবে' (ফ্ল্যানা ডিক্সনারি অব মডার্ণ থিংকার্স, পৃষ্ঠা ২)। এমনিতে, আচেবে সোইংকার মতোই ঝিস করেন না 'জাতি' শব্দটি কোন এক ভূখণ্ডের সব মানুষের প্রতিনিধিত্বের একক হওয়ার উপযুক্ত। আসলে, এ মুহূর্তে দেশে-দেশে যেরকম জাতীয়তাবাদের উৎপন্ন ঘটেছে, তাতে আচেবে-র মতো সাহিতিকদের একটা প্রতিক্রিয়াতে শামিল হওয়ার তাগিদটা স্বাভাবিক, যেহেতু তাঁরা ভালো ও মন্দ, সাদা ও কালো — এমন স্পষ্ট শিল্পের বিভাজনে আস্থাবান নন। এসব, তাঁদের চেতনায়, আত্মদর্শনের অস্পষ্টি থেকে বাঁচার উপায় মাত্র।

বেন ওকরি-র প্রসঙ্গে আচেবে ও সোইংকা-র উল্লেখের উদ্দেশ্য, তিনি কোন সাহিত্যধারার অনুবর্তী, তা বোঝা। এবং এ প্রত্রিয়ায় আমরা দেখি সোইংকা ও আচেবের পরিবেশিত জগৎ আর বেন ওকরি-র নাইজেরীয় সমাজ ও ব্যক্তিমনসের চিরায়ন কিছুটা আলাদা বটেই। যদিও তিনজনই বিষয় নির্বাচনে নাইজেরীয়, তবু বেন ওকরির বিষয়-ব্যবহারের ধরনে যে গহন-উমোচনের খেলা, কিংবা প্রতিকী দ্যোতানা, অন্য দুজনের রচনায় তেমনটা মেলে না। আচেবে-র ক্ষেত্রে সব থেকে যেটা বেশি মনে হতে পারে তা হল, তাঁর গল্প উপন্যাস তাদের নিজস্ব চারিত্রিকতায় প্রতিষ্ঠিত হলেও যেন বস্তুভূমকতা, সেইসঙ্গে সমকালের মধ্যে আটকা পড়ে গেছে। অন্যদিকে বেন ওকরি সমকালকে আত্মসাং করেও কাহিনীকে বস্তুতার ভার থেকে মুক্ত করে পৌছে দিতে জানেন ভাবের রহস্যালোকে। তাঁর ক্ষেত্রে প্রায়ই মুছে যায় গদ্য ও কবিতার সীমারেখা।

দুই

বেন ওকরি (১৯৫১) যখন নয় বছরের, নাইজেরিয়া বিটিশ শাসনমুক্ত হয়। তারপর পনের বছর বয়সে তিনি প্রত্যক্ষ করলেন এক ভয়াবহ গৃহযুদ্ধ (১৯৬৬)। এতে ত্রিশান ইবো সম্প্রদায় বায়াফ্রা (**Biafra**) নামে এক আলাদা রাষ্ট্রের দাবিতে লড়াই শু করল। স্মরণীয় যে, সোইংকা এই দাবির পক্ষে খুব সরব ছিলেন। এজন্য তাঁকে কম হেনস্টা সহিতে হয়নি। একসময় ত্রিশান ইবো-রা রাণে ভঙ্গ দিল। বিছিন্ন বায়াফ্রা রাষ্ট্র স্বত্বের বস্তুই থেকে যায়। সোইংকাও ঝিটেনে থেকে যান। ওদিকে বেন ওকরি তখন জাতিদাঙ্গ্য (১৯৭০ পর্যন্ত যার স্থায়িত্ব) ক্ষতিবিক্ষত স্বদেশের মাটিতে খোঁজার চেষ্টা করে চলেছেন যথার্থ সৃষ্টির প্রগোদ্ধনা। ১৯৭৮-এ তিনিও ইংল্যান্ডে পাড়ি জমালেন পড়াশোনা করতে। কিন্তু সূজনকর্মে তিনি যে আচেবে ও সোইংকার থেকে অনেক বেশি ব্যাপ্তিতে পৌছে দেন পাঠককে, সে-সত্ত এমন স্পষ্ট হচ্ছে। স্বীকৰ্ম যে, বেন ওকরি-চর্চায় আমাদের সবথেকে বড়ো প্রাপ্তি বাস্তবতা সম্পর্কে এক অগ্রসর ধারণা।

আজকের একটি বিভিন্নত প্রবণতা হল, এক বিশেষ গোত্রে ফেলে সাহিত্য ও শিল্পকে বিচার করা। বেন ওকরি-র লেখাগুলোকে এভাবেই **magical realist** অভিধায় প্রথমে চিহ্নিত করে দেওয়া হয়েছে। কিন্তু এ-প্রসঙ্গে বেন ওকরি বার-বার বলে চলেছেন, আমি আমার উপন্যাস-গল্পে বাস্তব-অতিরিক্ত কিছু সৃষ্টি করিনি।

ম্যাজিক বা মিথ-নির্ভর কোন জগৎ সৃষ্টির অভিধায় আমার আদৌ নেই। আমার লক্ষ্য, বহির্বিলের মানুষদের বাস্তবতা বিষয়ে ধারণাটিকে বিস্তৃত করে দেওয়া। এবং এয়াবৎ প্রাপ্ত নানা তথ্যে এটাই মূলত বিজ্ঞাপিত যে, তিনি ত্রিশ হয়ে উঠেছেন উত্তর-উপনিবেশিক পশ্চিম আফ্রিকার সবথেকে অভিধাতাত্মক কঠঠৰ। তিনি সবসময় সচেতন যে, ঐতিহ্যময় আফ্রিকান সমাজে উপনিবেশিক শক্তির ধ্বন্দ্ব-তাঙ্গে ঘটে চলেছে আজও। তবু, বেন ওকরি-র চরিত্রে হার মানে না কিছুতেই। তিনি একব কাকে নস্যাং করে দেন এরকম কোন দাবি যে, **Colonialism has conquered, is conquering, or ever will conquer the deeper mysteries of the African spirit.** নাহলে **The Famished Road** উপন্যাসটির বিষয় হিসেবে ‘আবিকু’ (abiku) স্পিরিট- চাইল্ড এর মিথকে কেনই বা ব্যবহার করবেন তিনি?

এটি আদ্যোপাস্ত আফ্রিকান মিথ। ‘আবিকু’ এমন এক শিশুর ধারণা যে-শিশুটি অনেক কষ্ট ও টানাপোড়েন সয়ে স্থির করেছে পৃথিবীতে, এই মর জগতে, জন্মাবে। তবু স্পিরিট ওয়াল্ড, পরলোক, তাকে টানে। তাকে থিতু হতে দেয় না ইহজগতে। ত্রিশগত দুই জগতেই তার আসা-চাওয়া চলতে থাকে। একসময় ‘আবিকু’ শিশু এক স্থায়ী সিদ্ধান্তে পৌঁছয়। ইহলোকেই শেকড় খুঁজে পায় সে।

এমনিতে, নাইজেরিয়ায় সেই শিশুকে ‘আবিকু’ বলা হয়, যার মা বেশ কয়েকবার গর্ভপাতের পর তার জন্ম দিয়েছেন। এমনকী কোন নারীর অনেকগুলো সন্তান অল্প বয়সে মরে যাবার পর একটি সন্তান যদি কোনমতে টিকে যায়, তাহলে এই শেষতম সন্তানটিও ‘আবিকু’। এবং সেক্ষেত্রে ঝিস করা হয় যে, অকালমৃত প্রতিটি শিশু ও বেঁচে যাওয়া শিশুটি আসলে একটিই আস্তা। আস্তাটি অনেক বড়-বাপটা সামলে ইহজগতে অস্তিত্ব খুঁজে পেয়েছে। এসব ক্ষেত্রে বেঁচে যাওয়া শিশুটি যাতে তার স্পিরিট ওয়াল্ড-এ ফিরে না যায় সেজন্য তার মা-বাবা অনেক ধর্মীয় আচার-অনুষ্ঠানের আয়োজন করে থাকেন।

**The Famished Road**-এর নায়ক আজারো এমনই এক আবিকু যে নিরস্তর জন্ম-মৃত্যুর আবর্তনে ক্লাস্ট হয়ে ঠিক করছে ইহলোকে থেকে যাবে। কিন্তু যে-দারিদ্র্যের আবহে তার দিন্যাপন, তাতে দুর্নীতি, প্রতারণা ও অবিচার ছাড়া নেই কিছু। মাঝে মাঝেই তার একদা সহযোগী পরলোকের আস্তারা পীড়ন করে তাকে। ক্লিষ্ট করে তুলতে চায় তার পার্থিব অস্তিত্ব। তবু হার মানে না আজারো। মর জগৎ ছেড়ে যায় না।

শেষ পর্যন্ত সে একাত্ম হয়ে পড়ে তার দেশীয় সামুহিক অস্তিত্বের সঙ্গে। তার ঝিস ব্যক্ত করে বলে সে, আমার দেশটাই আদতে এক স্পিরিট-চাইল্ড। আবিকু। ত্রিশ গত পুনর্জৰ্ম হবে তার। এবং প্রতি জন্মের পর ঘটে চলবে রন্ধনাত ও প্রতারণা।

এই ‘আবিকু’ শিশুর ইহজগতে শেকড় খোঁজার ভেতর দিয়ে বেন ওকরি যেনে উপনিবেশিক ও উত্তর-উপনিবেশিক অনাচারে **African Spirit** -এর প্রতিরে ধৈর্যের বাস্তব, সেই সঙ্গে তার অপরাজয়ের সভ্যতিকেই চিহ্নিত করেছেন। এভাবে সমগ্র নাইজেরীয় মানসের আস্তর যন্ত্রণাকে ধারণ করে তিনি কোন সংকীর্ণ জাতীয়তার কথা বলেন না। বলেন এক ধরনের মুক্তির কথা, সৃজনের কথা, ত্রাসের কথা, প্রযোগ উচ্চারণে। যে-বিরামহীন সংগ্রামে লিপ্ত আজকের আফ্রিকান সংস্কৃতি, সেই সংগ্রামের প্রত্যার্টাই তাঁর মতে এক অনাবিল মুক্তি - স্থবরিতা, সংকীর্ণতা থেকে মুক্তি। বেন ওকরি ঠিক এখানেই যতটা দেশীয়, ততটাই সমগ্র বিলের।

## তিনি

ছেটগল্পকার হিসেবেও বেন ওকরি প্রসারিত বাস্তবের ধারণা দেন আমাদের। সেখানেও বাস্তব তাঁর কথিত **landscape of imagination** -এর অসঙ্গে প্রাণ পায়। তাঁর সবচেয়ে আলোচিত গল্পদুটি ‘মন্দিরে যা ঘটেছিল’ (**Incidents at the shrine**) এবং ‘এক স্থির লক্ষ্যে গুটিয়ে আসছিল যে শহর’ (**Converging City**) — রিয়ালিজ্ম ও আফ্রিকান মিথ-এর একীকরণ (**fusion**) -এর শিল্পোত্তীর্ণ প্রয়াস বললেও সবটা বোঝানো হয় না। এ দুটি প্রকৃতপক্ষে আমাদের গল্প বলার ভঙ্গি ও গল্পে বিষয়-সন্ধিবেশের ধারণাটিকেই আশৰ্প্য বিস্তৃত দিয়েছে।

‘মন্দিরে যা ঘটেছিল’ গল্পের প্রধান চরিত্র অ্যাঞ্জারসন শহর থেকে গ্রামে ফিরে আসার পর তার শরীর শোধনের প্রত্যিয়া আমাদের প্রচলিত বাস্তবতার অনুগ নয় বলেই যেন শুন্দা অর্জন করে। শুন্দাটা এজন্যে যে, বেন ওকরি সৃজন-পদ্ধতির নতুন দিশা অন্বেষণে সব সময় একাথ। জনৈক **Alastair Niven** তাঁর সমালোচনায় ক্ষেত্র প্রকাশ করে প্রতিক্রিয়া করে আছে তুলেছিলেন, বেন ওকরি কেন চিন্যা আচেবে-র জীবনদর্শন ও ন্যারেটিভকে অনুসরণ করলেন না। এ-ধরনের ক্ষেত্র প্রকাশ কেন লেখক সম্পর্কে করা যায় কিনা জানি না। তবে তিনি আগোড়ির ভেতর দিয়ে তাঁর প্রতিক্রিয়া শেকড়েন চরিত্রে পাঠকের অনুভবযোগ করে তুলেছেন।

তাঁর আরেকটি গল্প ‘এক স্থির লক্ষ্যে গুটিয়ে আসছিল যে-শহর’-এ আগোড়ি চরিত্রটি নানা রূপান্বয়ের ভেতর দিয়ে নাইজেরীয় বাস্তবের উপরিস্তরের ছবি পরিবেশনের সঙ্গে সঙ্গে তার অস্তর্গত মূল্যবোধের পরিবর্তনকেও চিহ্নিত করে। এখানে, জীবিকা-অর্জনের বহু ব্যৰ্থ চেষ্টায় ক্লাস্ট আগোড়ি-কে শেষ পর্যন্ত ধর্মব্যবস যায় করে তুলে গল্পকার আগুস্তী উপনিবেশিকতার একটি বৈশিষ্ট্যকে — যা অধ্যাগচ্ছাকে তার বেনিয়া লক্ষ্য অর্জনের অন্যতম মাধ্যম করতে চায় — কটাক্ষ করলেন কিনা জানি না, তবে তিনি আগোড়ির ভেতর দিয়ে তাঁর প্রতিক্রিয়া শেকড়েন চরিত্রে পাঠকের অনুভবযোগ করে তুলেছেন।

বেন ওকরি-র কিছু গল্পে আছে গৃহযুদ্ধ-পীড়িত নাইজেরিয়া-র রন্ধনাত ছবি। উদাহরণ, ‘সেতুর নিচে হাসি’ (**Laughter beneath the Bridge**). এখানে পাঠক যে-বাস্তবের মুখোমুখি, তা বেঁচে থাকার আনন্দ ভুলিয়ে দেয়। এই বাস্তবে মানুষ মনুয়েতর হয়ে যায় ত্রিশ। এখানে প্রায়ই শকুন দেখা যায় আকাশে। বিদ্যালয়ের আবাসিক ছাত্রাবাসের মধ্যে শরীর ডুবিয়ে বোমা পতনের জন্য মুহূর্ত গোনে। এসময় খ্যাপা ধর্মাঙ্গ মানুষের দল পৃথিবীর অস্তিম মুহূর্ত ঘনিয়ে আসার সতর্ক-বাণী চিৎকার করে শোনাতে শোনাতে ঘোরে ফেরে। চেক পয়েন্টে লরি থামিয়ে সৈন্যরা তল্লাসী চালালে প্রতিবার একজন-দুজন বিদ্রোহী উপজাতি গোষ্ঠীর লোক পাওয়া যায়, শেষ অবধি যাদের ঠাঁই হয় অদুরের একটি গভীর গর্তে — অবশ্যই গুলিবিদ্ব অবহায়। এরই মধ্যে আসে প্রেম। কথক চরিত্রি মনিকা নামে এক বালিকার সঙ্গে জলঝোতের কাছে যায়। দ্যাখে, স্নোতের ওপর ভাসমান জঞ্জালে চাঁদের আলো পড়েছে। এক সময়, মনিকাকেও উপজাতি সন্দেহে ধরে নিয়ে গেল সৈন্যরা। এরপরই গ্যাস মুখোস্পরা লোকেরা খবর আনলো, নদীর বুকটা পরিষ্কার করা হয়েছে। আর কোনও জঞ্জাল নেই তাতে। গল্প শেষ হচ্ছে এমন উচ্চ রাগেঃ আজকের ছেট্টো বড়ো হবে।

সংঘাতকুল বিশাল কোন মানব-নাট্যকে ছেট গল্পের রেখায় ও সংকেতে পরিবেশন খুবই দুরহ একটি কাজ। কিন্তু জীবনকে আঘাত করেছেন বেন ওকরি। তাই তিনি নদীতে ভাসমান জঞ্জাল ও তাতে প্রতিফলিত চাঁদের আলোর ভেতর দিয়ে যুদ্ধ-ক্লিষ্ট নাইজেরিয়ায় সাধারণ মনুয়ের ছিন্মূল, অনিশ্চিত অস্তিত্ব ও সেইসঙ্গে জৈবিকধর্ম আঁকড়ে বেঁচে থাকার চিরস্তন আকাঙ্ক্ষাকে দ্যোতিত করেন অতি সামান্য আয়োজনে।

## চার

এ মুহূর্তে তৃতীয় বিলের পাঠকের কাছে বেন ওকরির ত্রয়োগ্য হয়ে ওঠার কারণ, যে ভাঙা-স্বপ্নের হাতে তাদের দিন-যাপন, এই লেখক তার মধ্যে থেকেই তুলে আনছেন অসামান্য শিল্পবীজ। যে পরিবেশ বহু মূর্তির জঞ্জালে অ-বাসমোগ্য, পর্যবেক্ষণের অভাস্ততায় বেন ওকরি তার মধ্যেও খুঁজে পাচ্ছেন কোন

দর্শনের দিশা। অশেষত্বের চমক। আসলে তিনি স্থিত এক বিশুদ্ধ চৈতন্যের সাধনায়। এই সাধনাই তাঁকে নিয়ে যাচ্ছে বৃত্তবন্ধ জীবনের বাইরে। তাঁর ন্যারেশনের শিরা-উপশিরায় গল্প আছে। আবার, গল্পের ব্যঙ্গনাও আছে। তাঁর অনুভবে প্রতিসারী বাস্তবের প্যানোরামা আদ্যোপাস্ত প্রতীকে মোড়া। একমাত্র পরিচ্ছন্ন বোধ ও সঞ্চিংসাই পারে তাদের যথাযথ ভাষায় আনতে।

তাঁর **A Hidden History** বা লুকোনো ইতিহাস নামে গল্পটিকে আমরা প্রসঙ্গত স্মরণ করতে পারি। এ গল্পে শহরের প্রাস্তিক কোন বস্তি উচ্ছেদ করে শহরে, আধুনিক ইমারতের বিস্তার - কেবলমাত্র এই প্রথর বাস্তব - কাঠামোয় বেন ওকরি প্রাণ সম্পর্ক করেছেন যেন। এবং এ-বাস্তবের অস্তলীন বেদনাকে তিনি পাঠকের মধ্যে চারিয়ে দিতে পেরেছেন সামান্য কিছু সংকেত ও প্রতীকের মাধ্যমে। রাস্তার মুখ আটকে থমকে থাকা বাড়ি ভাঙার বুলডোজারটি যেন জীবনের সমূহ আবেগ-অনুভূতি-সম্ভাবনা দলনকারী এক শেকড়বিহীন সভ্যতার আচলায়তন। আবার, অতীতের কর্মচক্ষল ও কলহাস্যমুখের একটি পথকে বিস্তৃতির অভ্যন্তরে তলিয়ে দেওয়াটা ও মানবধর্মকেই অঙ্গীকার করা। এমনটা আসলে অগ্রগতি, সভ্যতা, আধুনিকতা - এসবের ভুল সংজ্ঞা পৌছে দেয়া, যে সংজ্ঞায় পুরাতনের কোন স্থীরত্ব নেই, মর্যাদা তো দুরহান। এতে মর্যাদা কেবল ভিন্নিহীন সাম্প্রতিকতার। বেন ওকরির কলমে এভাবে আমাদের উচ্ছেদ-প্রিয় পরিপর্মকেই যেন চিত্রিত হতে দেখি। কিংবা প্রতক্ষের ভেতর যে অবাচ্য স্তর, অ্যাপিয়ারেসের মধ্যে সংগৃপ্ত যে রিয়ালিটি, তাকেই অনুভব করি, মর্মে-মর্মে। এই অনুভবে যন্ত্রণা আছে যেমন, তেমনই আছে সহমর্মিতার অনাবিল তৃপ্তি। বেন ওকরি আমাদের সহমর্মী হচ্ছে প্রাণিত করেন মূলত।

[Zoom In](#) | [Zoom Out](#) | [Close](#) | [Print](#) | [Home](#)

**সৃষ্টিসংহার**

Phone: 98302 43310

email: editor@srishtisandhan.com